



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 16

Thursday, March 15, 2001

Le jeudi 15 mars 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Bacon
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
De Bané
DeWare
Doody
Fairbairn
Finestone
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Grafstein
Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays
Hubley
Johnson
Joyal
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
Lawson
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Meighen
Mercier
Milne
Morin
Murray
Nolin
Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Simard
Sparrow
Stollery
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
*Andreychuk
*Austin
Bacon
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
De Bané
DeWare
Doody
Fairbairn
Finestone
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Grafstein
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays
Hubley
Johnson
Joyal
*Kelleher
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
Lawson
*Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Meighen
Mercier
Milne
Morin
Murray
Nolin
Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Simard
Sparrow
Stollery
*Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

PRAYERS

Tribute was paid to the Honourable Thérèse Lavoie-Roux, who resigned from the Senate on March 12, 2001.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act (census records).

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That Rule 86 of the *Rules of the Senate* be amended:

1. by deleting subsection 86(1)(h) and replacing it with the following:

(h) The Senate Committee on Foreign Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, if there is a motion to that effect, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to foreign and Commonwealth relations generally, including:

- (i) treaties and international agreements;
- (ii) external trade;
- (iii) foreign aid;
- (iv) territorial and offshore matters.

2. by deleting subsection 86(1)(m) and replacing it with the following:

(m) The Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, if there is an order of the Senate to that effect, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to social affairs, science, and technology generally, including:

- (i) Indian and Inuit affairs;
- (ii) cultural affairs and the arts;

PRIÈRE

Hommage est rendu à l'honorable Thérèse Lavoie-Roux, qui a démissionné du Sénat le 12 mars 2001.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que l'article 86 du Règlement du Sénat soit modifié :

1. par la suppression de l'alinéa 86(1)h) et son remplacement par ce qui suit :

h) Le comité sénatorial des affaires étrangères, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont renvoyés, s'il y a motion à cet effet, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, y compris :

- (i) les traités et accords internationaux;
- (ii) le commerce extérieur;
- (iii) l'aide à l'étranger;
- (iv) les affaires territoriales et côtières.

2. par la suppression de l'alinéa 86(1)m) et son remplacement par ce qui suit :

m) Le comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont renvoyés, sur ordre du Sénat à cet effet, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les affaires sociales, les sciences et la technologie en général, y compris :

- (i) les affaires des Indiens et des Inuits;
- (ii) les affaires culturelles et les arts;

- (iii) social and labour matters;
- (iv) health and welfare;
- (v) pensions;
- (vi) housing;
- (vii) fitness and amateur sports;
- (viii) employment and immigration;
- (ix) consumer affairs; and
- (x) youth affairs.

3. by adding new subsections 86(1)(r) and 86(1)(s) after subsection 86(1)(q) as follows:

(r) The Senate Committee on Defence and Security, composed of nine members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to national defence and security generally, including veterans affairs.

(s) The Senate Committee on Human Rights, composed of nine members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to human rights generally.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the motion be amended by adding after the last paragraph the following:

“And that this change to the Rules of the Senate remain in force and effect until a new committee structure is adopted by the Senate.”

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the main motion as amended, it was adopted on division.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That it be an instruction to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders that it examine the structure of committees in the Senate, taking into consideration — *inter alia* — the following:

- available human resources
- the schedule of committees

- (iii) les affaires sociales et ouvrières;
- (iv) la santé et le bien-être;
- (v) les pensions;
- (vi) le logement;
- (vii) la condition physique et les sports amateurs;
- (viii) l'emploi et l'immigration;
- (ix) les affaires des consommateurs; et
- (x) les affaires de la jeunesse.

3. par l'insertion immédiatement après l'alinéa 86(1)q), des nouveaux alinéas 86(1)r) et 86(1)s):

r) Le comité sénatorial de la défense et de la sécurité, composé de neuf membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant la défense et la sécurité en général, y compris les affaires des anciens combattants.

s) Le comité sénatorial des droits de la personne, composé de neuf membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne en général.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la motion soit modifiée par adjonction après le dernier paragraphe de ce qui suit :

« Et que cette modification au Règlement du Sénat conserve force et effet jusqu'à ce que le Sénat adopte une nouvelle structure des comités. »

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il étudie la structure des comités au Sénat, prenant en considération — entre autres choses — ce qui suit :

- les ressources humaines disponibles
- l'horaire des comités

- the mandate of each committee
- the total number of committees
- the number of Senators on each committee

And that the Committee report its findings to the Senate no later than Wednesday, October 31, 2001.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That it be an instruction to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders that it examine the maximum number of Senators for each of the several standing committees provided for in Rule 86(1); and

That the Committee report its findings to the Senate no later than Tuesday, March 27, 2001,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Cohen, that the motion be amended by deleting the last paragraph thereof namely:

“That the Committee report its findings to the Senate no later than Tuesday, March 27, 2001.”

And on the motion in amendment to the amendment, of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Oliver, that all the words after the word “That” at the beginning of the second paragraph be deleted and the following substituted:

“the Committee report its findings to the Senate not before it has reported on the subject-matter of Senator Gauthier’s motion, as amended by Senator Comeau, to establish a Standing Committee on Official Languages.”

After debate,

With leave of the Senate, the sub-amendment and the motion in amendment were withdrawn, the Order was discharged, and the motion was withdrawn.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

- le mandat de chaque comité
- le nombre total des comités
- le nombre de sénateurs pour chaque comités

Et que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le mercredi 31 octobre 2001.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Ferretti Barth,

Qu’une instruction soit donnée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu’il étudie le nombre maximum de sénateurs pour chacun des divers comités permanents tel que stipulé dans l’article 86(1) du Règlement; et

Que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le mardi 27 mars 2001.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Kinsella, appuyée par l’honorable sénateur Cohen, que la motion soit modifiée par la suppression du dernier paragraphe notamment :

« Que le comité présente son rapport au Sénat au plus tard le mardi 27 mars 2001. »

Et sur la motion d’amendement de l’amendement, de l’honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Oliver, qu’on supprime tous les mots suivant le mot « Que », au début du deuxième paragraphe, pour les remplacer par ce qui suit :

« le Comité ne communique pas ses constatations au Sénat avant d’avoir fait rapport sur l’objet de la motion du sénateur Gauthier, telle qu’amendée par le sénateur Comeau, visant la création d’un comité permanent des langues officielles. »

Après débat.

Avec la permission du Sénat, le sous-amendement et la motion d’amendement sont retirés, l’ordre est révoqué et la motion est retirée.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Cordy, appuyée par l’honorable sénateur Setlakwe,

Que l’Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada:

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the following be added to the Address:

We respectfully affirm to Your Excellency that the Speech from the Throne would have captured the imagination of the people of Canada if it contained the following words:

“Canadians are the finest people in the world community today. Our common citizenship speaks to many ways of being Canadian and affords us unique opportunities to be leaders for freedom and dignity for every person with who we share planet earth in the 21st Century.

My government recognizes that we are blessed with an incomparable landscape, natural and human resources, and an historical foundation of freedom, peace and civility. Canada has always been a place where people, seeking opportunity, fairness and security, can build a future.

Despite these enduring strengths, many Canadians feel they no longer share in the Canadian dream. The world is changing rapidly around us, but we face an uncertain and challenging future without a plan. There is a growing sense we have lost our direction.

We need to restore a “common purpose” to this country — to recapture the sense that we are acting together in the interests of the whole community, and to encourage those acts of will that have defined Canada and moved it forward at critical times in our past.

My government's blueprint for this country's future is a plan to strengthen Canada's communities, build a vibrant economy, and govern with integrity.

Strengthening Canada's communities

Canadians feel that the fabric of Canada's communities and institutions has been weakened in recent years.

Canadians' faith in their healthcare system has been shaken. Healthcare cuts have closed thousands of hospital beds, jammed emergency rooms and created unacceptable waiting lists for critical services and treatments.

Cuts to post-secondary education funding have resulted in higher college and university tuition fees, and intolerable debt loads for students. Access to higher education is being lost in Canada, even as the knowledge economy raises the premium on higher qualifications.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, que le texte suivant soit ajouté à l'Adresse :

Nous soumettons respectueusement à Votre Excellence que le discours du Trône aurait captivé les citoyens et citoyennes du Canada s'il avait contenu les mots suivants :

« Les Canadiens et les Canadiennes sont aujourd'hui les citoyens les plus remarquables de notre communauté mondiale. Notre citoyenneté commune trouve de multiples expressions et nous donne des occasions sans pareilles de nous battre pour la liberté et la dignité que mérite chacune des personnes avec qui nous partagerons notre planète Terre au cours du vingt et unième siècle.

Mon gouvernement reconnaît que le Canada est une terre bénie aux paysages et aux ressources naturelles et humaines incomparables. Notre sens de la liberté, de la paix et du civisme est profondément ancré dans notre histoire. Le Canada a toujours été une terre rêvée pour ceux et celles qui sont en quête d'une autre chance et qui ont soif de justice et de sécurité.

Malgré ces points forts, encore valables aujourd'hui, nombre d'entre nous se trouvent exclus du rêve canadien. Le monde évolue très rapidement autour de nous, tandis que nous faisons face à un avenir incertain, chargé de défis, sans pouvoir nous appuyer sur aucun plan. De plus en plus, nous avons l'impression de nous être égarés.

Nous nous devons de retrouver une aspiration commune pour le pays, de retrouver l'impression que nous travaillons ensemble dans l'intérêt de toute la collectivité; nous devons aussi encourager le genre d'actions volontaristes qui ont défini le Canada et qui, dans le passé, nous ont permis de progresser dans des temps difficiles.

Le plan de mon gouvernement est un plan pour renforcer les collectivités, bâtir une économie dynamique, et garantir l'intégrité du gouvernement.

Renforcer les collectivités canadiennes

Les Canadiens croient que notre tissu collectif et institutionnel s'est considérablement affaibli au cours des dernières années.

La foi que les Canadiens avaient dans leur système de soins de santé a été ébranlée. Les compressions dans ce domaine ont provoqué la fermeture de milliers de lits d'hôpital, l'encombrement des salles d'urgence et la création de listes d'attente qui sont intolérables dans le cas de services et de traitement critiques.

À cause de la réduction du financement de l'éducation, les frais de scolarité des collègues et des universités ont augmenté et les étudiants doivent assumer des dettes inadmissibles. L'accès à l'enseignement supérieur est maintenant une chose du passé, même si l'économie du savoir privilégie plus que jamais les qualifications de niveau supérieur.

At a time when Canadians do not feel safe in their communities, the RCMP has been starved for resources. Meanwhile, the gun registration program is costing Canadians hundreds of millions of dollars, while treating law-abiding gun owners as if they were criminals.

Canadians want to see their common values reflected in Canada's social programs: self-reliance and personal responsibility balanced by compassion, investments in a healthy and well-educated populace, safe communities and fiscal responsibility.

Canadians want their national government to provide leadership in protecting the environment.

My government's Plan for Canada addresses all these issues to build a stronger Canada through stronger communities.

My government will:

- Immediately restore the cash portion of the Canada Health and Social Transfer to at least 1993-94 levels. This would restore completely the health and post-secondary education dollars cut from transfers to provinces.
- Add a sixth principle to medicare — guaranteed stable and predictable long-term healthcare funding — through legislation. Never again will a government be able to scoop billions of dollars out of health care.
- Increase and make refundable the caregiver credit, in consultation with groups representing seniors and Canada's disability community.
- Change the repayment terms for Canada Student Loans to provide that loans are repaid as a percentage of net after tax income starting the first full working year after graduation.
- Introduce a tax credit for post-secondary students repaying Canada Student Loans to a maximum of 10 per cent of the loan principal, per year, for the first 10 years after graduation, provided they remain employed in Canada.
- End the taxation of scholarships awarded to students in colleges and universities.
- Provide the RCMP with stable funding, and with an explicit priority to defeat organized crime, particularly money laundering, human and contraband smuggling, fraud and computer crime.

Alors que les Canadiens se sentent de moins en moins en sécurité dans leurs collectivités, la GRC s'est fait couper les vivres. Pendant ce temps, le programme d'enregistrement des armes à feu coûte des centaines de millions de dollars aux Canadiens et les propriétaires respectueux de la loi sont traités en criminels.

Les Canadiens veulent retrouver leur valeur commune dans les programmes sociaux du Canada : l'autonomie et la responsabilité personnelle, d'un côté, et la compassion, l'investissement dans une population saine et instruite, des collectivités sûres et une responsabilité financière, de l'autre.

Les Canadiens veulent que leur gouvernement national fasse preuve de leadership en matière de protection de l'environnement.

Le plan de mon gouvernement pour assurer l'avenir du Canada couvre ces enjeux et vise à bâtir un pays plus fort grâce à des collectivités plus fortes.

Mon gouvernement :

- ramènera immédiatement à leurs niveaux de 1993-1994 les versements au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Ce faisant, nous retrouverons exactement le niveau des transferts à la santé et à l'éducation postsecondaire d'avant les coupures.
- ajoutera, par voie de législation, un sixième principe à l'assurance-maladie, celui d'un financement stable garanti et prévisible à long terme. Désormais, jamais plus aucun gouvernement ne sera en mesure de retirer des milliards de dollars aux soins de santé.
- augmentera le crédit d'impôt pour les fournisseurs de soins, en consultation avec les groupes représentant les personnes âgées et les personnes handicapées.
- changera les conditions de remboursement du Programme canadien de prêts aux étudiants pour que le remboursement corresponde à un pourcentage du revenu net d'impôt, le premier paiement n'étant exigé que 12 mois après l'obtention du diplôme.
- instaurera un crédit d'impôt pour les étudiants du niveau postsecondaire qui remboursent des emprunts en vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants. Sous réserve que l'intéressé travaille au Canada, ce crédit annuel équivaldra à 10 p. 100 au maximum du montant principal et sera consenti pendant les dix premières années suivant l'obtention du diplôme.
- défiscalisera les bourses accordées aux étudiants des collèges et des universités.
- assurera à la GRC un financement stable et lui demandera, en priorité, de lutter contre le crime organisé, surtout contre le blanchiment d'argent, contre le trafic d'êtres humains et la contrebande, et contre la fraude et le crime informatique.

- Replace the federal Young Offenders Act with new legislation that reflects the principles of protection of the public, deterrence and denunciation balanced with rehabilitation, and the greater use of restorative justice.
- Repeal the current long gun registration system and uphold and enforce provisions that control criminal and unsafe use of firearms.
- Make the health of Canada's children an explicit priority of environmental legislation by introducing a Safe Water Act and a Safe Air Act.
- remplacera la *Loi sur les jeunes contrevenants* par une nouvelle mesure qui reflétera les principes de protection du public, de dissuasion et de dénonciation, de même que les principes de réinsertion et de recours accru au concept de justice réparatrice.
- abrogera l'actuel système d'enregistrement des armes d'épaule et confirmera et renforcera les dispositions régissant l'utilisation dangereuse et criminelle des armes à feu.
- fera de la santé de nos enfants une priorité explicite en légiférant dans le domaine de l'environnement par le biais d'une loi sur la salubrité des eaux et d'une loi sur la salubrité de l'air.

Building a stronger economy

The average Canadian today loses about 47 per cent of his or her income to taxes. High taxes have eroded the standard of living of Canadian families. They have made our businesses less competitive. And they are driving young professionals and entrepreneurs to seek their futures in other countries.

Canadians know that today's balanced budget and growing economy were only achieved through their sacrifice and hard work. They want to share in Canada's prosperity, but they want tax reductions to be fair and benefit all Canadians.

Canadians also know that success in today's world requires that we be competitive with our trading partners, that the new economy demands we reward investment, innovation and creativity.

Canadians want the burden of the national debt — now totalling \$560 billion — lifted from the shoulders of their children.

And Canadians want strategic investments targeted towards their priorities.

My government will:

- Cut taxes for all Canadians by raising the basic personal exemption from the current level of \$7,231 to \$12,000 by 2005. This tax cut will remove 2.3 million low income Canadians — those least able to pay taxes — from the tax rolls. It will also deliver across-the-board tax relief of up to \$1,100 (federal/provincial) to the average taxpayer.
- Increase the married and equivalent spouse amount to \$12,000 by 2005. When this change is fully implemented, a single earner family would not pay income tax until their income reached \$24,000 per year.
- Introduce a child tax amount of \$1,176 to assist Canadian families. This will create a tax cut for families with children of \$200 per child.

Bâtir une économie plus forte

Aujourd'hui, le Canadien moyen voit partir 47 p. 100 de son revenu dans des taxes et des impôts qui, parce qu'ils sont très élevés, grugent son niveau de vie. À cause de cette lourde fiscalité, nos entreprises sont moins concurrentielles. Qui plus est, nos jeunes professionnels et entrepreneurs partent à l'étranger dans l'espoir d'y trouver de meilleurs lieux.

Les Canadiens sont conscients que l'équilibre budgétaire et la croissance économique d'aujourd'hui n'ont été réalisés que parce qu'ils se sont sacrifiés et qu'ils ont travaillé fort. Ils veulent que la prospérité du Canada profite à tous, mais ils exigent un fardeau fiscal équitable et moins lourd.

Les Canadiens savent par ailleurs que, pour réussir dans le monde d'aujourd'hui, nous devons être compétitifs par rapport à nos partenaires commerciaux et que la nouvelle économie exige qu'on récompense l'investissement, l'innovation et la créativité.

Les Canadiens veulent que le fardeau de la dette nationale — qui est maintenant de 560 milliards de dollars — ne vienne pas reposer sur les épaules de leurs enfants.

Les Canadiens réclament des investissements stratégiques qui soient fonction de leurs priorités.

Mon gouvernement :

- réduira les impôts de tous les Canadiens en faisant passer l'exemption personnelle de base de 7 231 \$ à 12 000 \$ en 2005. Cette réduction permettrait de défiscaliser 2,3 millions de Canadiens à faible revenu — c'est-à-dire ceux qui sont le moins en mesure de payer des impôts. Il accordera aussi un allègement fiscal général qui pourrait atteindre 1 100 \$ (impôts fédéral et provincial) dans le cas des contribuables moyens.
- portera à 12 000 \$ d'ici 2005 l'exemption de marié ou l'équivalent. Quand cette mesure aura été mise en œuvre, une famille à salaire unique ne paiera plus d'impôt sur le revenu tant qu'elle ne franchira pas la barre des 24 000 \$ par an.
- adoptera une exemption d'impôt pour enfants de 1 176 \$ pour aider les familles canadiennes. Cela donnerait lieu à une réduction fiscale de 200 \$ par enfant.

- Eliminate the personal capital gains tax immediately. This will free venture capital, reward personal initiative and help reverse the brain drain by encouraging entrepreneurs to build their future in Canada.
- Cut excise taxes on gasoline, diesel fuel and home heating fuels to help ease the burden of rising energy costs.
- Eliminate the national debt — the mortgage on our children's future — within 25 years, and pay down the principal on the debt by \$25 billion over the next five years.
- Implement an annual "Red Tape Budget" detailing the estimated total of each new proposed government regulation, including the enforcement costs to the government and the compliance costs to individual citizens and businesses.
- Actively expand global trading partnerships with other nations, while promoting human rights and the environment, and protecting our culture.
- Establish the Federal Agriculture Stabilization Transfer (FAST), a comprehensive national safety net program, to include a revenue/income stabilization component and a reliable disaster relief fund.
- Work with the international community to protect trans-boundary fisheries from unsustainable harvesting practices on our east and west coasts.
- éliminera immédiatement l'impôt sur les gains en capital, ce qui permettrait de débloquer du capital-risque, de récompenser l'initiative personnelle et d'enrayer l'exode des cerveaux en encourageant les entrepreneurs à bâtir leur avenir au Canada.
- supprimera la taxe d'accise sur l'essence, sur les carburants diesel et sur le mazout domestique afin d'alléger le fardeau associé à l'augmentation des prix de l'énergie.
- éliminera, sur 25 ans, la dette nationale — qui hypothèque l'avenir de nos enfants — et remboursera 25 milliards de dollars de cette dette au cours des cinq prochaines années.
- adoptera un « budget des formalités administratives » annuel où l'on estimerait le coût total associé à chaque règlement envisagé par le fédéral, y compris les coûts liés à l'application de la réglementation et les coûts de conformité pour les citoyens et les entreprises.
- s'affaira à élargir ses relations commerciales avec d'autres pays, tout en veillant à promouvoir les droits de la personne et le respect de l'environnement, et à protéger notre culture.
- instaurera un Fonds fédéral de stabilisation agricole (FFSA), qui sera un programme national exhaustif de sécurité du revenu comportant un fonds régulièrement alimenté de secours en cas de catastrophe et un volet de stabilisation des revenus.
- travaillera avec la communauté internationale à la protection des pêches transfrontalières contre les pratiques de prélèvement non durables sur nos côtes Est et Ouest.

Governing with integrity

A strong democracy is essential to everything we want to do as a country.

What makes democratic government work or fail is the public's willingness to accept or support decisions made on their behalf. Just as we need wealth to prosper, we need trust to govern. That trust has been missing in Ottawa.

Intolerance of legitimate dissent has dramatically weakened the role of Members of Parliament. We cannot continue to inspire our most able citizens to stand for public office if they are shut out of involvement and influence after they are elected.

My government would restore integrity to the governing of Canada by increasing the democratic accountability of government to Parliament.

The government will:

- Strengthen the role of MPs by allowing more free votes in the House of Commons. MPs must be able to represent the views of those who elected them.

Gouverner avec intégrité

Notre vision s'entend d'une démocratie forte.

La réussite ou l'échec des gouvernements démocratiques dépend de la mesure dans laquelle la population est prête à accepter ou à appuyer les décisions qu'ils prennent en son nom. Pour prospérer, il faut être riche et, pour gouverner, il faut avoir la confiance de la population. Or, Ottawa n'a plus cette confiance.

L'intolérance face à toute dissidence légitime a considérablement affaibli le rôle des députés. Nous ne parviendrons pas à attirer les éléments les plus valables de la société pour leur confier des charges publiques si ces gens savent qu'ils n'auront plus droit à la parole et qu'ils perdront toute influence après leur élection.

Mon gouvernement restaurerait l'intégrité du gouvernement national en exigeant que celui-ci ait, du point de vue démocratique, davantage de comptes à rendre au Parlement.

Mon gouvernement :

- renforcera le rôle des députés en permettant la tenue d'un plus grand nombre de votes libres à la Chambre des communes. Les députés doivent pouvoir représenter le point de vue de ceux qui les ont élus.

- Empower Parliament to scrutinize the spending practices of federal departments without a time limit.
- Introduce comprehensive “whistle-blower” legislation.
- Increase annual defence spending over the next five years to support adequate strength levels, improve the quality of life of Armed Forces personnel and support the procurement of new equipment.

A balanced and prudent plan

My government’s plan for Canada is a balanced and prudent blueprint to restore purpose and direction to Canada, to point us towards a successful future in a changing world.

The numbers add up for Canada. In my government’s five-year plan:

- We’ve placed the greatest emphasis — over \$55 billion — on reducing taxes to leave more money in the hands of Canadians. It’s their money, and we want to leave it up to them to save, spend or invest as they see fit.
- Our mandatory debt repayment plan will eliminate the debt mortgage on our children’s future within 25 years. Over the coming five years, our plan will reduce the federal debt by \$25 billion. As part of this plan, we will reallocate 1.3 per cent of the current annual program budget to reducing the debt.
- We have identified targeted new investments in programs totalling \$7.4 billion.

Members of the House of Commons:

You will be asked to appropriate the funds required to carry out the services and expenditures authorized by Parliament.

Honourable Members of the Senate and the House of Commons:

May Divine Providence guide you in your deliberations.”

After debate,
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Cohen moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

- donnera au Parlement le pouvoir d’examiner les pratiques de dépenses des ministères fédéraux, quand bon lui semblera.
- déposera une loi complète sur les « dénonciateurs ».
- augmentera les dépenses annuelles de la défense au cours des cinq prochaines années afin de lui permettre de maintenir ses capacités à un niveau adéquat, pour améliorer la qualité de vie du personnel des Forces armées et pour financer l’achat de nouveaux équipements.

Un plan prudent et équilibré

Le plan que mon gouvernement propose pour le Canada est prudent et équilibré; il vise à redonner une inspiration et une orientation à notre pays pour que nous réussissions dans l’avenir, dans un monde en pleine évolution.

Nos chiffres parlent d’eux-mêmes. Dans le plan quinquennal de notre gouvernement :

- nous insistons — avec plus de 55 milliards de dollars — sur la réduction des taxes et des impôts afin de laisser plus d’argent dans les poches des Canadiens et des Canadiennes. Cet argent est le leur et nous voulons qu’ils puissent en disposer pour l’économiser, le dépenser ou l’investir à loisir.
- notre régime de remboursement obligatoire de la dette permettra d’éliminer l’hypothèque que nous transmettrions autrement à nos enfants dans 25 ans. Le plan de mon gouvernement réduira la dette fédérale de 25 milliards de dollars en cinq ans. Suivant ce plan, nous réaffecterons 1,3 p. 100 du budget annuel de programme à la réduction de la dette.
- nous avons dégagé de nouveaux investissements ciblés dans nos programmes pour un total de 7,4 milliards de dollars.

Membres de la Chambre des communes,

Vous serez appelés à voter les crédits nécessaires à la prestation des services et des dépenses autorisées par le Parlement.

Honorables membres du Sénat et de la Chambre des communes,

Puisse la Divine Providence vous guider dans vos délibérations. »

Après débat,
L’honorable sénateur Kinsella, au nom de l’honorable sénateur Cohen, propose, appuyé par l’honorable sénateur DeWare, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-19, An Act to amend the Canada Transportation Act.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Inquiry No. 15 standing in the name of the Honourable Senator Carney, P.C., be brought forward.

INQUIRIES

The Honourable Senator Carney, P.C., called the attention of the Senate to the desirability of electing Senators from the Province of British Columbia to the Senate of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

SENATE PUBLIC BILLS

Second reading of Bill S-21, An Act to guarantee the human right to privacy.

The Honourable Senator Finestone, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the First Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*permanent order of reference*), presented in the Senate on March 14, 2001.

The Honourable Senator Finestone, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-19, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Callbeck, propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'interpellation n^o 15 inscrite au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., soit avancée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Carney, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'opportunité d'élire des sénateurs de la province de la Colombie-Britannique au Sénat du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Deuxième lecture du projet de loi S-21, Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée.

L'honorable sénateur Finestone, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*ordre de renvoi permanent*), présenté au Sénat le 14 mars 2001.

L'honorable sénateur Finestone, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the First Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (*permanent order of reference*), presented in the Senate on March 14, 2001.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Tunney, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Order No. 8 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That a Special Committee of the Senate be appointed for a period of three years to thoroughly examine Canada's anti-drug legislation and policies, to carry out a broad consultation of the Canadian public, and finally, to make recommendations for a national strategy on illegal drugs developed by and for Canadians;

That the Committee, in pursuing this mandate, give particular importance to issues relating to cannabis and prepare an interim report on cannabis;

That, without being limited in its mandate by the following, the committee be authorized to:

- review the federal government's policy on illegal drugs in Canada, its effectiveness, and the ways in which it is implemented and enforced;
- study public policy approaches adopted by other countries and determine if there are applications to Canada's needs;
- examine Canada's international role and obligations under United Nations conventions on narcotics and the Universal Declaration of Human Rights and other related treaties in order to determine whether these treaties authorise it to take action other than laying criminal charges and imposing sentences (at the international level);
- examine the social and health effects of illegal drugs and explore the potential consequences and impacts of alternative policies;
- examine any other issue respecting Canada's anti-drug policy that the Committee considers appropriate to the completion of its mandate.

That the Special Committee be composed of five Senators and that three members constitute a quorum;

That the Honourable Senators Kenny, Molgat, Nolin, Rossiter and (a fifth Senator to be named by the Chief Government Whip) be named to the Committee;

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (*ordre de renvoi permanent*), présenté au Sénat le 14 mars 2001.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Tunney, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

L'article n° 8 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Molgat,

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé pour trois ans afin d'examiner à fond les lois et les politiques canadiennes antidrogues, de consulter abondamment la population canadienne et, enfin, de produire des recommandations pour en arriver à l'adoption d'une stratégie antidrogues mise au point par et pour les Canadiens;

Que le comité, dans l'exécution de ce mandat, accorde une importance particulière au problème du cannabis et qu'il produise un rapport provisoire à ce sujet;

Sans que ce qui suit ait pour effet de restreindre son mandat, que le comité soit autorisé à :

- réexaminer l'approche adoptée par le gouvernement fédéral pour combattre la consommation de drogues illicites au Canada, son efficacité et les moyens avec lesquels elle est mise en œuvre et son application est contrôlée;
- étudier les politiques officielles adoptées par d'autres pays et déterminer si le Canada peut s'en inspirer;
- examiner le rôle et les obligations internationales qui incombent au Canada en vertu des conventions des Nations Unies sur les stupéfiants, de la Déclaration universelles des droits de l'homme et d'autres traités connexes afin de déterminer si ces traités l'autorisent à prendre des mesures autres que les poursuites criminelles et la pénalisation des contrevenants à l'échelle internationale;
- examiner les effets sociaux et sanitaires des drogues illicites et explorer les conséquences possibles et les effets de politiques différentes;
- étudier toute autre question relative à la politique canadienne antidrogues que le comité juge appropriés pour accomplir son mandat.

Que le comité spécial soit composé de cinq sénateurs et que le quorum soit de trois membres;

Que les honorables sénateurs Kenny, Molgat, Nolin, Rossiter et (un cinquième sénateur à être nommé par le whip en chef du gouvernement) soient nommés au comité;

That the Committee have the power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers, briefs and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the briefs received and testimony heard during consideration of Bill C-8, *An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof*, by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament be referred to the Committee;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Special Committee on Illegal Drugs during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee have the power to authorize television, radio and electronic broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings;

That the Committee be granted leave to sit when the Senate has been adjourned pursuant to subsection 95(2) of the *Rules of the Senate*; and

That the Committee submit its final report not later than three years from the date of its being constituted,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the motion be amended by deleting all of the words following the word That, and replacing them with the following:

... a special committee of the Senate be struck to examine:

- The approach taken by Canada to cannabis, its preparations, derivatives and similar synthetic preparations, in context;
- The effectiveness of this approach, the means used to implement it and the monitoring of its application;
- The related official policies adopted by other countries;
- Canada's international role and obligations under United Nations agreements and conventions on narcotics, in connection with cannabis, the Universal Declaration of Human Rights and other related treaties; and
- The social and health impacts of cannabis and the possible consequences of different policies;

That the special committee consist of five senators, three of whom shall constitute a quorum;

That the Honourable Senators Banks, Kenny, Nolin, Rossiter and (a fifth Senator to be named by the Chief Government Whip) be named to the committee.

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et de produire des documents, d'entendre des témoins, de faire rapport de temps à autres et de faire imprimer au jour le jour documents, mémoires et témoignages selon les instructions du comité;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus lors de l'examen du projet de loi C-8, *Loi portant sur la réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence* par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles durant la deuxième session de la trente-cinquième législature soient soumis au comité;

Que les documents et les témoignages recueillis sur le sujet et les travaux accomplis par le Comité spécial sur les drogues illicites du Sénat durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient soumis au comité;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion, la télédiffusion et la diffusion par le biais des médias électroniques de la totalité ou d'une partie de ses délibérations et des informations qu'il détient;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat en vertu du paragraphe 95(2) du *Règlement du Sénat*; et

Que le comité présente son rapport final au plus tard trois ans après la date de sa création;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Qu' » et en les remplaçant par ce qui suit :

... un comité spécial du Sénat soit formé afin de faire rapport sur :

- l'approche du Canada concernant le chanvre indien (cannabis), ses préparations et dérivés et les préparations synthétiques semblables, en contexte;
- l'efficacité de cette approche, les moyens de sa mise en œuvre ainsi que le contrôle de son application;
- les politiques officielles pertinentes adoptées par d'autres pays;
- le rôle et les obligations internationales qui incombent au Canada en vertu des conventions des Nations Unies sur les stupéfiants relativement au cannabis, de la Déclaration universelle des droits de l'homme et d'autres traités connexes;
- les effets sociaux et sanitaires du cannabis et les effets possibles de politiques différentes;

Que le comité spécial soit composé de cinq sénateurs dont trois constituent le quorum;

Que les honorables sénateurs Banks, Kenny, Nolin et Rossiter (le cinquième membre sera nommé par le whip en chef du gouvernement) soient nommés au comité;

That the committee be authorized to send for persons, papers and records, to hear witnesses, to report from time to time, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it;

That the briefs and evidence heard during consideration of Bill C-8, *An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof*, by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament be referred to the committee;

That the documents and evidence compiled on this matter and the work accomplished by the Special Senate Committee on Illegal Drugs during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the committee;

That the committee be empowered to authorize, if deemed appropriate, the broadcasting on radio and/or television and the coverage via electronic media of all or a part of its proceedings and the information it holds;

That the committee present its final report no later than August 31, 2002; and that the committee retain the powers necessary to publicize its findings for distribution of the study contained in its final report for 30 days after the tabling of that report;

That the committee be authorized, notwithstanding customary practice, to table its report to the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting, and that a report so tabled be deemed to have been tabled in the Senate.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the main motion as amended, it was adopted.

Orders No. 6, 7 (inquiries) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Joint Committee on Official Languages have power to sit during sittings of the Senate; and

That a message be sent to the House of Commons to inform that House thereof.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et produire des documents, d'entendre des témoins, de faire rapport au besoin et de faire imprimer au jour le jour documents, mémoires et témoignages selon les instructions du comité;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus lors de l'examen du projet de loi C-8, *Loi portant sur la réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence* par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles durant la deuxième session de la trente-cinquième législature, soient envoyés au comité;

Que les documents et les témoignages recueillis sur le sujet par le Comité spécial sur les drogues illicites du Sénat durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient envoyés au comité;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion, la télédiffusion et la diffusion par les médias électroniques de la totalité ou d'une partie de ses délibérations et des informations qu'il détient;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 août 2002 et qu'il conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de ses constatations pendant trente jours après le dépôt de son rapport;

Que le comité soit autorisé, indépendamment de l'usage habituel, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 6, 7 (interpellations) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à siéger pendant les séances du Sénat; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, March 20, 2001, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for the period 2000-01 to 2004-05 and of the Operating and Capital Budgets for the year ending July 31, 2001, of the Canadian Dairy Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-127.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:35 p.m. the Senate was continued until Tuesday next, March 20, 2001, at 2:00 p.m.)

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 20 mars 2001, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2000-2001 à 2004-2005 et des budgets de fonctionnement et d'investissement pour l'exercice financier se terminant le 31 juillet 2001 de la Commission canadienne du lait, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-127.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'à mardi prochain, le 20 mars 2001, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The names of the Honourable Senators Poulin, Gill and Mahovlich substituted for those of the Honourable Senators Bacon, Bryden and Moore (*March 12*).

The names of the Honourable Senators Bacon, Bryden and Moore substituted for those of the Honourable Senators Poulin, Gill and Mahovlich (*March 14*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*March 13*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Tunney substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*March 13*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les noms des honorables sénateurs Poulin, Gill et Mahovlich substitués à ceux des honorables sénateurs Bacon, Bryden et Moore (*12 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Bacon, Bryden et Moore substitués à ceux des honorables sénateurs Poulin, Gill et Mahovlich (*14 mars*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*13 mars*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Tunney substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*13 mars*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*March 13*).

The names of the Honourable Senators Wiebe, Poulin, Kroft, Hervieux-Payette and Finestone substituted for those of the Honourable Senators Banks, Kenny, Maheu, Christensen and Hervieux-Payette (*March 14*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Moore (*March 13*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*March 14*).

The names of the Honourable Senators Grafstein and Moore substituted for those of the Honourable Senators Rompkey and Cordy (*March 15*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Tunney substituted for that of the Honourable Senator Kirby (*March 13*).

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Banks (*March 14*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*March 15*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*March 13*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*March 14*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*March 15*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Watt (*March 14*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Morin substituted for that of the Honourable Senator PÉpin (*March 14*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*13 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Wiebe, Poulin, Kroft, Hervieux-Payette et Finestone substitués à ceux des honorables sénateurs Banks, Kenny, Maheu, Christensen et Hervieux-Payette (*14 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*13 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*14 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Grafstein et Moore substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey et Cordy (*15 mars*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Tunney substitué à celui de l'honorable sénateur Kirby (*13 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*14 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*15 mars*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*13 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*14 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*15 mars*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*14 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Morin substitué à celui de l'honorable sénateur PÉpin (*14 mars*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9